

Nº084

Song

Dong

100 Notes – 100 Thoughts / 100 Notizen – 100 Gedanken | N°084

Song Dong
Doing Nothing

dOCUMENTA (13)

HATJE
CANTZ

"Doing Nothing Book" 【白做书】



SONG DONG
2008. 北京

不做白不做
做了也白做
白做也得做

SONG DONG
1998. 2. 2

不做白不做，做了也白做，白做也得做。

——宋冬

Doing-nothing
why not not doing

Do-it
as Doing-nothing

Doing-nothing
but do do

By Song Dong

Translate by Song Dong

不做白不做，做了也白做，白做也得做。

——宋冬

That which goes undone goes undone in vain,

That which is done is done still in vain,

That done in vain must still be done.

By Song Dong

Translate by Philip Tinari

不做白不做，做了也白做，白做也得做。——宋冬

Doing nothing means nothing gets done

Doing something may mean nothing

Meaningless things still need doing

Song Dong

Translate by Enoch Cheng

不做白不做，做了也白做，白做也得做。——宋冬

In vain, in vain, and still, in vain

Song Dong

李棋 译 Translate by Li Qi

Google

Translate

From: Chinese - To: English - Translate

English Chinese Spanish

不做白不做。做了也白做。白做也得做。

宋孝

Chinese (Simplified) English Spanish

Do not do while, do also to waste, to waste have to do.

Song Dong

Allow phonetic typing

40 1

40 ✓

Click the words above to view alternate translations. Details

Google Translate for Business Translate Tools Website Translator Digital Market Finder

Turn off instant translation

About Google Translate Mobile Privacy Help Send feedback

不做白不做 做了也白做 白做也得做

Since doing something is gratuitous,
it will be a pity if we do not do so.

Yet, it will be in vain if we do so.

Even though it will be a futile effort
to do so, we still need to carry it out.

Translation by Jaime Hsu

不做白不做

做了也白做

白做也得做

You waste the opportunity if you don't do it, though you can practically get nothing from it despite all the efforts; but even so, you'll have to do it anyway.

吕敬敬
Lü Jingjing
11.3/2011

不做白不做，做了也白做，白做也得做

To do is better than not, ~~something is~~ sometimes done is equal to none, still I prefer doing instead of going.

张希远
Zhang Xiyuan

不做白不做，做了也白做，白做也得做。

This has to be done with the situation where not doing of it is not good, although it is done for naught.



地址：北京市朝阳区太阳宫北街太阳公元 2-1-303 室
开户行：广发银行北京国展支行
电话：8610-64460085
Email：beijingfanyi@vip.sina.com

邮编：100028
帐号：137081516010018802
传真：8610-64460085-213
网址：http://www.multiling.cn

不做白不做，做了也白做，白做也得做

doing is better than ignoring; to do is to waste; to do even there is no payment.

北京(总部)环球博文翻译有限公司

公司电话：010-68481259 / 68411026

公司传真：010-68411026

公司 Email：bowenfy@126.com

公司邮编：100089

公司地址：北京市海淀区西三环厂洼路五号深博达商务楼 420 室

公司网站：<http://www.cnyxf.com>





北京环球博文翻译有限责任公司
Beijing Global Bowen Translation Co., Ltd

不做白不做，做了也白做，白做也得做

Not to do is to waste, to do is to waste;even it is waste we have to do

北京(总部)环球博文翻译有限公司

公司电话: 010-68481259 / 68411026

公司传真: 010-68411026

公司 Email: bowenfy@126.com

公司邮编: 100089

公司地址: 北京市海淀区西三环厂洼路五号深博达商务楼 420 室

公司网站: <http://www.cnyxf.com>



您的专业翻译
www.yijialin.com

专业翻译咨询: 400-675-1206
A Professional Translator Just For You

不做白不做，做了也白做，白做也得做

It will not cost much doing it. Doing it is not better than not doing so. Despite it, one still has to do it.



译佳林翻译 全国连锁 您的专业翻译

北京 400-675-1206 重庆 400-668-9002 天津 400-668-9003 苏州 400-699-8176
济南 400-699-8170 西安 400-656-1233 太原 0351-2585315 无锡 0510-85546168
大连 0411-39838020 昆明 0871-6226160 青岛 0532-86085124

不做白不做，做了也白做，白做也得做

译文: We are available for everything, so there is no harm to do something of no value to get nothing and we always have to do such things with no choice.



不做白不做，做了也白做，白做也得做

It is improvident to undo it. But to do it is free. Even if free, it should be done.



不做白不做，做了也白做，白做也得做

Giving up might lose chances. Carrying out might gain unrewarding result.

But the unrewarding is also necessary.



北京若纶翻译有限公司

不做白不做，做了也白做，白做也得做

Getting nothing done to waste resources in vain,

Getting things done to result in nothing,

Get things done though wasting in vain.

不做白不做，
做了也白做，
白做也得做。

Why not give it a try?
You will achieve nothing anyway.
But you have no choice.



不做白不做，做了也白做，白做也得做

Not doing it is no good, though doing it is in vain, yet it is imperative.



不做白不做，做了也白做，白做也得做

Do it preferably.

Do it in vain.

Have to do it even in vain.

翻译单位：北京译佳译翻译中心
Translation Unit: Beijing Excellent Translation Center
翻译人：申晓君
Translator: Shen Xiaojun
翻译日期：2011年12月9日
Date of Translation: December 9, 2011

北京总部：北京市朝阳区左家庄北里2号北轻苑写字楼428室 美国加州：5416 Lenore Ave, Livermore, CA 94550, USA

电话：(010)64629744 传真(010)64629754 Tel: 001-408-3936238 网址：www.yjfy.com

“不做白不做，做了也白做，白做也得做。”

Non-action doesn't hurt and action is a waste yet a must.



100 Notes – 100 Thoughts / 100 Notizen – 100 Gedanken

N°084: Song Dong

Doing Nothing

dOCUMENTA (13), 9/6/2012 – 16/9/2012

Artistic Director / Künstlerische Leiterin: Carolyn Christov-Bakargiev
Member of Core Agent Group, Head of Department /
Mitglied der Agenten-Kerngruppe, Leiterin der Abteilung: Chus Martínez
Head of Publications / Leiterin der Publikationsabteilung: Bettina Funcke

Managing Editor / Redaktion und Lektorat: Katrin Sauerländer
Editorial Assistant / Redaktionsassistentin: Cordelia Marten
Graphic Design and Typesetting / Grafische Gestaltung und Satz: Leftloft
Junior Graphic Designer: Daniela Weirich
Typeface / Schrift: Glypha, Plantin
Production / Verlagsherstellung: Maren Katrin Poppe
Reproductions / Reproduktionen: weyhing digital, Ostfildern
Paper / Papier: Pop'Set, 240 g/m², Munken Print Cream 15, 90 g/m²
Manufacturing / Gesamtherstellung: Dr. Cantz'sche Druckerei, Ostfildern

© 2012 documenta und Museum Fridericianum Veranstaltungs-GmbH, Kassel;
Hatje Cantz Verlag, Ostfildern; Song Dong

Illustrations / Abbildungen: p. / S. 1: View of / Ansicht des Monte Verità,
ca. 1906 (detail / Detail), Fondo Harald Szeemann. Archivio Fondazione Monte
Verità in Archivio di Stato del Cantone Ticino; all other images / alle anderen
Abbildungen: © Song Dong

documenta und Museum Fridericianum

Veranstaltungs-GmbH

Friedrichsplatz 18, 34117 Kassel
Germany / Deutschland
Tel. +49 561 70727-0
Fax +49 561 70727-39
www.documenta.de
Chief Executive Officer / Geschäftsführer: Bernd Leifeld

Published by / Erschienen im

Hatje Cantz Verlag

Zeppelinstrasse 32, 73760 Ostfildern
Germany / Deutschland
Tel. +49 711 4405-200
Fax +49 711 4405-220
www.hatjecantz.com

ISBN 978-3-7757-2933-8 (Print)

ISBN 978-3-7757-3113-3 (E-Book)

Printed in Germany

Gefördert durch die



funded by the German Federal
Cultural Foundation

Song

Dong

Doing

Nothing